

## ДОГОВОР № 7612

Днес, 30.11.2017 год., в гр. София се сключи настоящият договор между:

“Софийска вода” АД, рег. в Търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК 13017500 и седалище и адрес на управление: гр. София 1766, ж.к. Младост 4, ул. “Бизнес парк” №1, сграда 2А, представлявано от Арно Валто Де Мулиак, в качеството му на Изпълнителен Директор, наричано за краткост в този договор ВЪЗЛОЖИТЕЛ;

и

„ХАХ ЛАНГЕ“ ЕООД, регистриран в Търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК 131446037, надлежно представляван от Цветелина Недева Генкова в качеството ѝ на Управител, наричано по-долу в договора за краткост ИЗПЪЛНИТЕЛ;


1. Предмет на договора е: **Доставка, монтаж и настройка на система за оптимизация на дозирането на флокулант за сгъстяване на утайки**“, съгласно условията на настоящия договор, включително одобрено от Възложителя техническо-финансово предложение/оферта/ на Изпълнителя, което е неразделна част от настоящия договор
2. Изпълнителят приема и се задължава да извършва работите, предмет на настоящия договор, в съответствие с изискванията на договора.
3. В съответствие с качеството на изпълнението на задълженията по договора, Възложителят се задължава да заплаща на Изпълнителя цените по договора, по времето и начина, посочени в Раздел Б: „Цени и данни” и Раздел Г: „Общи условия на договора за доставки”.
4. Следните документи трябва да се съставят, да се четат и да се тълкуват като част от настоящия Договор:
  - Раздел А: Техническо задание – предмет на договора за доставка,
  - Раздел Б: Цени и данни;
  - Раздел В: Специфични условия на договора;
  - Раздел Г: Общи условия на договора.
5. Място на изпълнение: **гр. София, кв. Бенковски, СПСОВ Кубратово.**
6. Срокът за изпълнение на работите, предмет на договора – съгласно Техническото предложение, част от Договора, 40 /четиридесет/ работни дни (не по дълъг от 40 /четиридесет/ работни дни, считано от датата на сключване на договора).
7. Изпълнителят извършва доставките, предмет на Договора на мястото, посочено в чл. 5 от настоящия договор. Преди извършване на доставката, предмет на Договора, Изпълнителят или негов представител трябва да се свърже с Контролиращия служител или негов представител за указания относно извършване на доставката.
8. Максималната обща стойност на договора, съгласно ценовото предложение в клетка „цена“ от Ценовата таблица, а именно **69 147,95** лв. без ДДС (*попълва се при подписване на договора*) и не може да бъде надвишавана.
9. Договорът влиза в сила от датата на подписването му и се сключва за срок 12 месеца.
10. Клаузите, отнасящи се до гаранционния срок на доставената стока, предмет на договора, остават в сила до изтичане на съответния гаранционен срок, посочен в договора.
11. Изпълнителят е внесъл/представил гаранция за изпълнение на настоящия Договор в размер на 5 % от офериранията обща стойност за изпълнение на обществената поръчка.

12. Контролиращ служител по договора от страна на Възложителя: Борис Преславски,  
e mail bpreslavski@sofiyskavoda.bg, тел. 0889 209 710

13. Контролиращ служител по договора от страна на Изпълнителя: Цветелина Генкова  
e mail tzvetelina.genkova@had.com, тел. 0885015162

Настоящият Договор се сключи в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните,  
въз основа и в съответствие с българското право.

  
/...../  
Цветелина Генкова  
.....  
управител  
.....  
**ИЗПЪЛНИТЕЛ**

  
/...../  
Арно Валто Де Мулиак  
Изпълнителен директор  
**ВЪЗЛОЖИТЕЛ**

U. Vaztkova

**РАЗДЕЛ А: ТЕХНИЧЕСКО ЗАДАНИЕ – ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА**

**1.Изисквания към доставката:** да бъде извършена доставка, монтаж и настройка на система за оптимизация на дозирането на флокулант за сгъстяване на утайки.

**2.Съществуващо положение:** На територията на СПСОВ се експлоатират три броя барабанни и един брой лентов сгъстител, за сгъстяване на уплътнена излишна активна утайка с дозиране на флокулант. На база на он-лайн измерването на съдържанието на сухо вещество в уплътнената утайка и зададена доза за дозиране на флокулант в контролера на всеки един сгъстител, се осъществява автоматично управление на помпите за разтворен флокулант, спрямо съдържанието на СВ във входящата утайка.

### **3. Технически спецификации и обхват на поръчката.**

Доставка, монтаж и настройка на система за оптимизиране на дозирането на флокулант, на база на он-лайн измерване на съдържанието на сухо вещество в уплътнената и сгъстената утайка, дебита на утайката и задание за съдържание на сухо вещество в сгъстената утайка за 2 бр. сгъстителите.

За всеки един сгъстител, системата трябва на база на данни от он-лайн измервания за концентрацията на входящата и изходящата утайка и дебита на утайка, да извършва управление в реално време на дебита на подавания флокулант, с цел поддържане на зададената концентрация на сухо вещество в изходящата утайка.

Налични са сигнали от он-лайн измервания за дебит и концентрация на уплътнената утайка и дебит на флокулант.

Новата система трябва да включва он-лайн измерване на концентрацията на сухо вещество в сгъстената утайка за два броя сгъстителите и индустриално РС с дисплей за управление и настройка. Измерените и зададени стойности, както и съпътстващи параметри, трябва да могат да се визуализират в съществуващата СКАДА системата на СПСОВ Кубратово, посредством цифрова комуникация, по протокол Profibus.

Да се предвиди възможност за изключване на новата система за управление на помпите за флокулант и преминаване към управление по съществуваща система, както и разширение на системата за още два броя сгъстителите.

Системата да е предвидена с възможност за управление и на помпите за уплътнена утайка към сгъстителите.

**4. Срок на доставка/изпълнение:** Участникът да предложи срок на доставка, монтаж и настройка, непревишаващ 40 работни дни, считано от датата на подписване на договора.

### **5. Изисквания към изпълнението на доставката:**

5.1 Доставчикът доставя, оборудването за новата система със сертификати за качество/декларации за съответствие, отговарящи на действащите европейски стандарти;

5.2 За новата система, Доставчикът предоставя техническа документация на български език;

### **6. Изисквания към изпълнение на договора:**

6.1. В срок до 5 (пет) дни след завършване на дейностите, предмет на Договора, Доставчикът се задължава да извърши изпитване на оборудването и 72 часови проба. При успешно проведена 72 часова работна проба, Възложителят приема системата

- 6.2. В случай на отрицателен резултат от изпитанията по предходната точка, всички разходи по отстраняване на забележките за привеждане в изправност, са за сметка на Доставчик.
- 6.3. Доставчикът извършва дейностите, предмет на Договора, като се задължава да осигури и поддържа в изправност личните предпазни средства на своите служители, ангажирани с изпълнение на Договора, както и да проведе необходимите инструктажи преди и/или по време на изпълнение на дейностите.
- 6.4. Доставчикът извършва дейностите, предмет на договора, при стриктно спазване на изискванията на българското законодателство за опазване здравето и безопасността при изпълнение на работите.
- 6.5. Доставчикът се задължава при и във връзка с изпълнението на дейностите по договора да събира, да извозва и депонира получените отпадъци на лицензирани депа за отпадъци. Доставчикът е отговорен за заплащането на всички такси и разходи, свързани с депонирането на такива материали.

#### **7. Гаранционно обслужване**

- 7.1. Минималният гаранционен срок на новата система е 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на подписания без възражения от страна на Възложителя приемо – предавателен протокол след извършения монтаж.
- 7.2. След приемане на обекта, в рамките на гаранционния срок Доставчикът се задължава да осъществява пълна сервизна поддръжка.
- 7.3. По време на гаранционния срок, Доставчикът се задължава да подменя за своя сметка всички дефектирани части в предварително определен от Контролиращия служител или негов представител срок, съобразен със спецификата на конкретния случай. Времето за реакция при аварийни ситуации не може да превишава 24 (двадесет и четири) часа след писмено уведомяване от страна на Възложителя.
- 7.4. В случай на повреда, възникнала в резултат на лошо качество на извършен ремонт или на вложените части, разходите за ремонта са за сметка на Доставчика.
- 7.5. Всички извършени дейности се приемат чрез двустранен подписан без възражения приемо-предавателен протокол.
- 7.6. В случай че се касае за недостатъци, които не могат да се установят при приемането или се появят по-късно в гаранционния срок, Възложителят уведомява за това Доставчика в 7-дневен срок от констатирането им, като в същото уведомление посочва и срока, в който Доставчикът трябва да ги отстрани за своя сметка.

#### **8. Подизпълнител**

- 8.1. Изпълнителят сключва договор за подизпълнение с подизпълнителите, посочени в подадената от него оферта за участие в процедурата.
- 8.2. В срок до 3 дни от сключването на договор за подизпълнение или на допълнително споразумение за замяна на посочен в офертата подизпълнител изпълнителят изпраща копие на договора или на допълнителното споразумение на възложителя заедно с доказателства, че са изпълнени условията по чл.66, ал.2 и 11 от ЗОП.
- 8.3. Подизпълнителите нямат право да превъзлагат една или повече от дейностите, които са включени в предмета на договора за подизпълнение.
- 8.4. Не е нарушение на забраната по предходната точка доставката на стоки, материали или оборудване, необходими за изпълнението на обществената поръчка, когато такава доставка не включва монтаж, както и сключването на договори за услуги, които не са част от договора за обществената поръчка, съответно от договора за подизпълнение.
- 8.5. При изпълнението на договора изпълнителят и техните подизпълнители са длъжни да спазват всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право съгласно приложение №10 от ЗОП.
- 8.6. Когато частта от поръчката, която се изпълнява от подизпълнител, може да бъде предадена като отделен обект на изпълнителя или на възложителя, възложителят заплаща възнаграждение за тази част на подизпълнителя. Възложителят има право да откаже плащане по този член, когато искането за плащане е оспорено, до момента на отстраняване на причината за отказа.
- 8.7. Разплащанията по предходната точка се осъществяват въз основа на искане, отправено от подизпълнителя до възложителя чрез изпълнителя, който е длъжен да го предостави на възложителя в 15-дневен срок от получаването му.

## ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От "ХАХ ЛАНГЕ" ЕООД

по процедура „Доставка, монтаж и настройка на система за оптимизация на дозирането на флокулант за съгъстяване на утайки “

За целите на оптимизиране на процеса на дозиране на флокулант при съгъстяване на утайки, предлагаме да доставим, монтираме и настроим следната система:

Контролен модул с название "ST-RTC" (sludge thickening real time controller), който има за цел да оптимизира дозирането на флокулант или подаването на утайка към (барабани и лентов) съгъстител при процеса на съгъстяване на същата, според зададената целева стойност.

Алгоритъмът за управление се базира на сигналите от on-line измерването на съдържанието на сухо вещество в уплътнената и съгъстената утайки и дебита на постъпващата уплътнена утайка за съгъстяване. Така той в реално време контролира дебита на подаваният флокулант или дебита на подаваната за съгъстяване утайка, с цел поддържане на зададената концентрация на сухо вещество на съгъстената утайка.

Тъй като измерванията на съдържанието на сухо вещество и дебита на уплътнена утайка са налични, то тези сигнали ще бъдат интегрирани към контролният модул посредством Profibus комуникация. Предвиждаме да доставим и КИП за съдържанието на сухо вещество на съгъстената утайка за 2 бр. механични съгъстител, чиито сигнали ще бъдат интегрирани към контролният модул посредством цифрова комуникация и така ще дадем възможност на системата за управление по „отворен“ и „затворен“ контур.

Алгоритъмът за управление (софтуера) е изпълнен на индустриален компютър (IPC) с Touch панел, където се визуализират променливите и от където може да се настройва системата. Отработените задания за количеството флокулант или дебит на утайка за съгъстяване ще се изпращат към съществуващото PLC, което ще управлява изпълнителните механизми (помпи за флокулант и утайка). Комуникацията между ST-RTC и съществуващото PLC за управление на процеса на съгъстяване ще е посредством Profibus комуникация.

Системата е отворена, т.е операторът (крайният потребител) може да променя според нуждите основните параметри на настройка като специфична доза ( г. полимер/кг сухо вещество) и желаната концентрация на съгъстена утайка.

Към системата има инсталиран диагностичен софтуер „Prognosys“, който в реално време следи състоянието на on-line уредите за измерване на концентрация на утайките и ако има проблем с тях, съответно вероятност за грешно измерване, системата взема предвид предварително въведени таблични стойности за концентрациите, докато проблемът не бъде отстранен. Така системата не спира да смята и да изпраща заданието към PLC.



Технически характеристики на индустриалният компютър:

Производител SIEMENS, модел 477D PRO, марка SIMATIC

Процесор: Intel Core i3-3217UE Intel Celeron 827E

Флаш памет: 2xCFast

Интерфейси: Ethernet адаптер 10/100/1000 BASE-T с RJ-45 (2x), USB 2.0. (4x), DVI-I  
Интерфейс (1x), D-Sub9 (1x)

Операционна система: Microsoft Windows 7 Ultimate (Multi-Language) 32-bit / 64-bit,  
Windows Embedded Standard 7 32-bit / 64-bit

Захранване: 24 V DC

Размери (Ш xВ) : 409.8 x 230.4 mm

Работна температура: от 5 до +45 °C

Клас на защита: IP 65

Индустриален интерфейс: 2 x Ethernet (RJ45)

Технически характеристики на online измервателните уреди за НВ:

Производител: HACH, марка: Solitax sc, модел: highline

Измервателен диапазон: 0.001 – 500 г/л

Метод на измерване: Инфрачервена светлина, двойно разсеяна на 90°

Време за реакция: 1 – 300 секунди (по избор)

Температура на проба: 0 °C – 40 °C

Работно налягане: до 6 bar

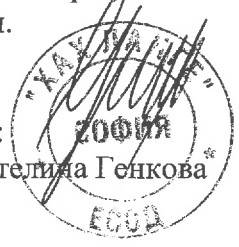
Материал на корпуса: неръждаема стомана

Монтаж: на тръба

Срокът на изпълнение на доставката, монтажа и настройката на предложената система ще бъде в рамките на 40 работни дни от датата на сключване на договора за възлагане. При доставка, апаратурата ще бъде придружена с CE сертификати.

11.09.2017 г.  
гр. София

Управител:  
Цветелина Генкова



**ДЕКЛАРАЦИЯ**

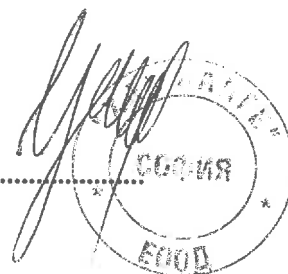
Долуподписаната Цветелина Недева Генкова, в качеството си на Управител на фирма "ХАХ ЛАНГЕ" ЕООД, при изпълнение на обществена поръчка възлагана чрез обява с предмет „Доставка, монтаж и настройка на система за оптимизация на дозирането на флокулант за съгъстяване на утайки “.

**ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:**

- гаранцията на доставеното оборудване е 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на подписания без възражения от страна на Възложителя приемо – предавателен протокол след извършения монтаж;
- след приемане на обекта, в рамките на гаранционния срок се задължаваме да осъществяваме пълна сервизна поддръжка;
- поемаме посочените в проекта на договора отговорности.

Дата: 11.09.2017 г.

Декларатор: .....



*Handwritten signature*



**“КАРАДО” ЕООД**

Бул. “Васил Левски” № 100 А, ет. 2, ап. 4  
1504 София, България  
Тел./факс (02) 9461054; 4894633, GSM 088 8337284  
E-mail: office@karado.com; www.karado.com

**KARADO**

Агенция за преводи

18.

Превод от английски език

**HACH LANGE**

„ХАХ ЛАНГЕ” ЕООД  
Ул. „Кр. Сарафов” 8  
1164 София

Дата: 13 март 2013 г.

**ПЪЛНОМОЩНО**

С настоящото ХАХ ЛАНГЕ Холдинг ГмбХ, с адрес на Вилщатершрасе 11, 40549 Дюселдорф (Германия), като утвърден и уважаван производител на лабораторни и технологични прибори и реактиви за мониторинг и контрол на околната среда, упълномощава дъщерното си дружество

„ХАХ ЛАНГЕ” ЕООД  
Ул. „Кр. Сарафов” 8  
1164 София

Тел. +359 29 63 44 54  
Факс: ++359 28 66 15 26

да бъде представител за продуктите на ХАХ ЛАНГЕ в България.

Горепосоченото дружество се упълномощава да участва на търгове, да прави оферти и да приема поръчки за продуктите, произведени и доставени от нас.

Сглобяването на системите, монтажът и първоначалното обучение, гаранционното и следгаранционно обслужване се извършват от квалифицирания персонал на Хак Ланге България.

Настоящото пълномощно е в сила за неограничен срок.

(подпис) Тине Цорц  
Мениджър Продажби и Сервиз  
Словения, Хърватия, България и Унгария

Аз, долуподписаната Петя Маркова, потвърждавам верността на извършения от мен превод от английски език на приложения документ. Преводът се състои от 1 страница.

Преводач:  
Петя Дякова Маркова

Всичко  
с оригинала



*Handwritten signature*

Hach Lange EOOD  
8, Kr. Sarafov str.  
BG -1164 Sofia

March 13, 2013

**Letter of Authorization**

Whereas HACH LANGE HOLDING GmbH located in Willstaeterstrasse 11, 40549 Duesseldorf (Germany), who are established and reputable manufactures of Laboratory & Process Instruments and Reagents for Environmental Monitoring and Control, hereby authorize our subsidiary company

HACH LANGE EOOD  
8, Kr. Sarafov str.  
1164 Sofia  
Phone: +359 2 963 44 54  
Fax: +359 2 866 15 66

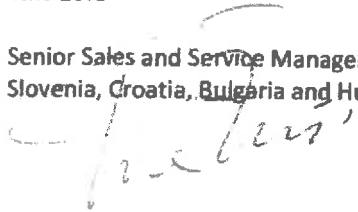
to represent HACH LANGE products in Bulgaria.

Above mentioned company is authorized to participate to issue quotations and to accept orders for the goods manufactured and supplied by us.

System assembling, installation and start-up training, warranty and post warranty service will be carried out only authorized by qualified personnel on Hach Lange Bulgaria.

This authorization is valid until limitless.

Tine Zorz  
Senior Sales and Service Manager  
Slovenia, Croatia, Bulgaria and Hungary



**РАЗДЕЛ Б: ЦЕНИ И ДАННИ**

### ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Цената включва транспортните разходи до съответното място на изпълнение (DDP място за доставка/изпълнение съгласно Incoterms 2010), както и всички разходи и такси, платими от Възложителя. Цената е без ДДС, закръглена с точност до втория знак след десетичната запетая и е изразена в български лева.

Цената е постоянна за срока на Договора.

Плащането ще се извърши след завършване на всички работи по договора, успешно проведени от Доставчика 72 часови проби за приемане на системата и подписан без възражения от страна на Възложителя приемо – предавателен протокол. От окончателното плащане се удържат всякакви дължими неустойки по реда на договора, ако има такива.

След като Протоколът по предходния абзац се подпише, издаваме коректно съставена фактура в 5 (пет) дневен срок от възникване на основанието за плащане съгласно документите, потвърждаващи изпълнението на работите.

Банковата сметка в лева на Изпълнителят е както следва:

IBAN: BG34RZBB91551060605511

BIC: RZBBBGSF

Райфайзенбанк(БГ) АД-София

### ЦЕНОВА ТАБЛИЦА

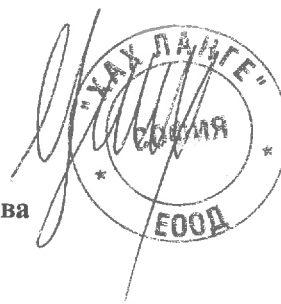
№	Наименование	Цена в лева, без ДДС
1.	Доставка, монтаж и настройка на система за оптимизация на дозирането на флокулант за сгъстяване на утайки.	69 147.95

11.09.2017 г.

гр. София

Управител:

Цв. Генкова



A handwritten signature in black ink, located at the bottom right corner of the page.

**РАЗДЕЛ В: СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА**

## 1. НЕУСТОЙКИ

1. В случай че Доставчикът не спази срока от 40 (четиридесет) работни дни за изпълнение на дейностите, предмет на договора, той дължи неустойка в размер на 0.5% (нула цяло и пет процента) от общата стойност на договора без ДДС за всеки ден забава, но не повече от 10% (десет процента) от общата стойност на договора.
2. При забава на изпълнението на дейностите с повече от 10 (десет) работни дни, ще се счита, че Доставчикът е в съществено неизпълнение. В такъв случай, Възложителят има право:
  - да прекрати едностранно Договора поради неизпълнение от страна на Доставчика и да задържи гаранцията за изпълнение на Доставчика и/или
  - да възложи неизвършените работи и/или да поръча недоставеното оборудване на трета страна, като Доставчикът не получава заплащане за тази част от договора, а допълнителните разходи и/или щети и/или пропуснати ползи, претърпени от Възложителя в следствие на неизпълнението на Доставчика, са за сметка на последния.
3. При неспазване предписанията и/или неосигурено оборудване в съответствие с изискванията за БЗР и/или когато работници и служители на Доставчика, изпълняващи задълженията, произтичащи от настоящия договор, на обекта са без подходящо работно облекло и лични предпазни средства, на Доставчика се налагат санкция в размер на 1 000 лв. за всяко констатирано нарушение като при повече от три констатирани нарушения Възложителят може едностранно незабавно да прекрати договора без предизвестие, като задържи гаранцията за изпълнение.
4. В случай че Доставчикът не реагира в аварийни ситуации до 24 (двадесет и четири) часа от момента на уведомяването му писмено по имейл/факс, то той дължи на Възложителя неустойка в размер на 100 (сто) лева за всеки час забава.
5. В случай, че Доставчикът не спази сроковете за отстраняване на констатирани недостатъци по време на гаранционния срок, съгласно Договора, Доставчикът дължи неустойка в размер на 0,1% (нула цяло и един процент) от общата стойност на договора без ДДС за всеки ден забава, но не повече от 3% (три процента) от общата стойност на договора. При забава с повече от 30 (тридесет) дни ще се прилагат неустойките по т.2 от този раздел.
6. В случай, че Доставчикът се е отклонил от възложеното или работата му е с недостатъци, Възложителят има право да откаже нейното приемане и заплащане на част или на цялото възнаграждение, докато Доставчикът не изпълни своите задължения по договора и не отстрани допуснатите недостатъци. Задължението на Доставчика за отстраняване на недостатъците не отменя срока за изпълнение, съгласно раздел А: Техническо задание – предмет на договора.
7. Когато отклоненията от възложената работа или недостатъците на работата са съществени и не могат да бъдат отстранени от Доставчика в уговорения от Възложителя срок, Възложителят може да извърши намаление на възнаграждението, съразмерно с намалената цена или годност на изработеното, да възложи работите на трето лице, като всички допълнителни разходи, произтичащи от това, ще бъдат за сметка на Доставчика.
8. При пълно неизпълнение, частично и/или лошо изпълнение на възложената от Възложителя работа, освен цитираните по-горе санкции, Доставчикът дължи и неустойка в размер на 10% (десет процента) от стойността на въпросните частично или лошо изпълнени работи.
9. В случай че Доставчикът едностранно прекрати настоящия договор, без да има правно основание за това, той дължи на Възложителя неустойка в размер на 25 % (двадесет и пет процента) от стойността на договора без ДДС.
10. Доставчикът ще изплати неустойката в срок до 5 (пет) работни дни от получаването на писмено уведомление от Възложителя за налагането на съответната неустойка.

## 2. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

- 2.1 Изпълнителят е внесъл/представил гаранция за изпълнение на настоящия Договор в размер на 5 % (пет процента) от стойността на договора.
- 2.2 Гаранцията е с валидност считано от датата на подписването на договора до датата на изтичане на срока му, като Възложителят не дължи лихви на Изпълнителя за периода, през който гаранцията е престояла при него.
- 2.3 Изпълнителят отправя исканията за освобождаване на гаранцията за изпълнение към контролиращия служител по договора.
- 2.4 Ангажиментът на възложителя по освобождаването на предоставена банкова гаранция се изчерпва с връщането на нейния оригинал на Изпълнителя, като възложителят не се ангажира и не дължи разходите за изготвяне на допълнителни потвърждения, изпращане на междубанкови SWIFT съобщения и заплащане на свързаните с това такси, в случай че обслужващата банка на Изпълнителя има някакви допълнителни специфични изисквания.
- 2.5 Банковите разходи по откриването и поддържането на Гаранцията за изпълнение във формата на банкова гаранция, както и по усвояването на средства от страна на Възложителя, при наличието на основание за това, са за сметка на Изпълнителя.
- 2.6 Когато като Гаранция за изпълнение се представя застраховка, Изпълнителят предава на Възложителя оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на Възложителя / в която Възложителят е посочен като трето ползващо се лице (бенефициер)/, която трябва да отговаря на следните изисквания:
- 2.6.1 да обезпечава изпълнението на този Договор чрез покритие на отговорността на Изпълнителя;
  - 2.6.2 да бъде за изискания в договора срок;
- 2.7 В случай че гаранцията е под формата на застраховка, застрахователната премия по същата следва да е платена изцяло при представянето ѝ на възложителя преди сключване на договора за обществената поръчка.
- 2.8 Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на Възложителя, при наличието на основание за това, са за сметка на Изпълнителя.
- 2.9 Гаранцията или съответната част от нея не се освобождава от Възложителя, ако в процеса на изпълнение на Договора е възникнал спор между Страните относно неизпълнение на задълженията на Изпълнителя и въпросът е отнесен за решаване пред съд. При решаване на спора в полза на Възложителя той може да пристъпи към усвояване на гаранциите.
- 2.10 В случай че Изпълнителят откаже да изплати неустойка, глоба или санкция, наложена съгласно изискванията на настоящия Договор, Възложителят има право да задържи плащане, да прихване сумите срещу насрещни дължими суми или да приспадне дължимата му сума от гаранцията за изпълнение на договора, внесена от Изпълнителя, за да гарантира изпълнението на настоящия Договор.
- 2.11 В случай че гаранцията за обезпечаване на изпълнението бъде напълно или частично усвоена през срока на договора, Изпълнителят се задължава в срок от 5 работни дни да я допълни до нейния пълен размер.
- 2.12 В случай че Възложителят прекрати Договора поради неизпълнение от страна на Изпълнителя, то Възложителят има право да задържи изцяло гаранцията за обезпечаване на изпълнението, представена от Изпълнителя.

**РАЗДЕЛ Г: ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА**



## Съдържание:

Член: Описание

---

1. ДЕФИНИЦИИ
2. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ
3. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ДОСТАВЧИКА
4. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ
5. НЕУСТОЙКИ
6. ПЛАЩАНЕ, ДДС И ГАРАНЦИЯ ЗА ОБЕЗПЕЧАВАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО
7. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ
8. ПУБЛИЧНОСТ
9. СПЕЦИФИКАЦИЯ
10. ДОСТЪП И ИНСПЕКТИРАНЕ
11. ЗАГУБА ИЛИ ПОВРЕДА ПРИ ТРАНСПОРТИРАНЕ
12. ОПАСНИ СТОКИ
13. ДОСТАВКА
14. ГАРАНЦИЯ ЗА КАЧЕСТВО
15. ПРАВО НА ОТКАЗ
16. ОБРАЗЦИ И МОСТРИ
17. ДОСТЪП ДО ОБЕКТА И СЪОРЪЖЕНИЯ
18. ЗАСТРАХОВАНЕ И ОТГОВОРНОСТ
19. ПРЕОТСТЪПВАНЕ И ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ЗАДЪЛЖЕНИЯ
20. РАЗДЕЛНОСТ
21. ПРЕКРАТЯВАНЕ
22. ПРИЛОЖИМО ПРАВО
23. ФОРС МАЖОР

## ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА ЗА ДОСТАВКА

Общите условия на договора за доставка, са както следва:

### 1. ДЕФИНИЦИИ

Следните понятия следва да имат определеното им по-долу значение. Думи в единствено число следва да се приемат и в множествено и обратно, думи в даден род следва да се възприемат, в който и да е род, ако е необходимо при тълкуването на волята на страните по настоящия договор. Думите, които описват дадено лице, включват всички представлявани от това лице страни по договора, независимо дали са свързани лица по смисъла на Търговския закон или не, освен ако от контекста не е ясно, че са изключени.

Препращането към даден документ следва да се разбира като препращане към посочения документ, както и всички други документи, които го изменят и/ или допълват.

- 1.1. **“Възложител”** означава “Софийска вода” АД, което възлага изпълнението на доставките по договора.
- 1.2. **“Доставчик”** означава физическото или юридическо лице (техни обединения), посочено в договора като доставчик и неговите представители и правоприемници.
- 1.3. **“Контролиращ служител”** означава лицето, определено от Възложителя, за което Доставчикът е уведомен и което действа от името на Възложителя и като представител на Възложителя за целите на този договор.
- 1.4. **“Договор”** означава цялостното съглашение между Възложителя и Доставчика, състоящо се от следните части, които в случай на несъответствие при тълкуване имат предимство в посочения по – долу ред:
  - Договор;
  - Раздел А: Техническо задание – предмет на договора;
  - Раздел Б: Цени и данни;
  - Раздел В: Специфични условия;
  - Раздел Г: Общи условия;
- 1.5. **“Цена по договора”** -означава цената, изчислена съгласно Раздел Б: Цени и данни.
- 1.6. **“Максимална стойност на договора”** -означава пределната сума, която не може да бъде надвишавана при възлагане и изпълнение на договора.
- 1.7. **“Стоки”** – означава всички стоки, които се доставят от Доставчика, както е описано в настоящия Договор.
- 1.8. **“Обект”** означава всяко местоположение (земя или сграда), където ще се извършват доставките, предмет на настоящия договор и всяко друго място, предоставено от Възложителя за целите на договора.
- 1.9. **“Системи за безопасност на работата”** означава комплект от документи на Възложителя или нормативни актове съгласно българското законодателство, които определят начините и методите за опазване здравето и безопасността при извършване на доставките, предмет на договора.
- 1.10. **“Поръчка”** означава официална поръчка от Възложителя до Доставчика с пълно описание, съгласно Договора, на стоките, цената и мястото на доставка.

- 1.11. **“Срок на доставка”** означава фактическият период на доставка на поръчаните стоки, считано от датата на поръчката до датата на реалната доставка на стоките до мястото, определено от Възложителя. Срокът на доставката ще се измерва в работни дни.
- 1.12. **“Забавяне на доставката”** означава броя дни забава след изтичане на срока на доставка.
- 1.13. **“Дата на влизане в сила на договора”** означава датата на подписване на договора, освен ако не е уговорено друго.
- 1.14. **“Срок на Договора”** означава предвидената продължителност на предоставяне на доставките, както е определено в договора.
- 1.15. **“Неустойки”** означава санкции или обезщетения, които могат да бъдат налагани на Доставчика, в случай, че доставките не бъдат извършени в съответствие с условията и сроковете в настоящия договор.
- 1.16. **“Гаранция за обезпечаване на изпълнението”** означава паричната сума или банковата гаранция, която Доставчикът предоставя на Възложителя, за да гарантира доброто изпълнение на договора.

## **2. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ**

- 2.1. Предмет на настоящия Договор е ангажирането на Доставчика от страна на Възложителя да бъде негов неизключителен доставчик на Стоките за Срока на Договора срещу заплащане на Цената по Договора. Възложителят си запазва правото да закупува всяка една от посочените Стоки от други източници по свое усмотрение.
- 2.2. Заявените в Договора количества са примерни и са само с прогнозна цел. Те не дават гаранция за количествата поръчвани Стоки. Единичните цени на Стоките, вписани от Доставчика в Ценовите таблици към Договора, се прилагат за целия срок на договора.
- 2.3. Заглавията в този Договор са само с цел препращане и не могат да се ползват като водещи при тълкуването на клаузите, към които се отнасят.
- 2.4. Всяко съобщение, изпратено от някоя от страните до другата, следва да се изпраща чрез пратка с обратна разписка или по факс и ще се счита за получено от адресата от датата, отбелязана на обратната разписка, съответно от получаване на факса, ако той е пуснат до правилния факс номер (когато на доклада от факса за изпращане на насрещния факс е изписано „ОК“) на адресата.
- 2.5. Всяка страна трябва да уведоми другата за промяна или придобиване на нов адрес, телефонен или факс номер за кореспонденция възможно най-скоро, но не по късно от 48 часа от такава промяна или придобиване.
- 2.6. Неуспехът или невъзможността на някоя от страните да изпълни, в който и да е момент, някое (някои) от условията на настоящия Договор, не трябва да се приема като отмяна на съответното условие (условия) или на правото да се прилагат условията на настоящия Договор.
- 2.7. Настоящият договор не учредява представителство или сдружение между страните по него и никоя от страните няма право да извършва разходи от името и за сметка на другата. В изпълнение на задълженията си по договора нито една от страните не следва да предприема каквото и да е действие, което би могло да накара трето лице да приеме, че действа като законен представител на другата страна.
- 2.8. Евентуален спор или разногласие във връзка с тълкуването или изпълнението на настоящия договор страните ще решават в дух на разбирателство и взаимен интерес. В случай, че това се окаже невъзможно, спорът ще бъде решен по съдебен ред, освен ако страните не подпишат арбитражно споразумение.

- 2.9. Номерът и Датата на влизане в сила на Договора трябва да бъдат цитирани във всяка кореспонденция.
- 2.10. Всички задължения или разходи, възникнали за Доставчика в резултат на възлагането на настоящия Договор се приема, че са включени в офертата на Доставчика.
- 2.11. Доставчикът се задължава да обезщети изцяло Възложителя за всички щети и пропуснати ползи, както и да възстанови в пълния им размер санкциите, наложени от съд или административен орган, ведно с дължимите лихви, направените разноски, разходи, предявени към Възложителя във връзка с изпълнението на настоящия договор и дължащи се на действия, бездействия или забава на необходимите действия на Доставчика и/или негови поддоставчици при или по повод изпълнението на доставките.
- 2.12. Някоя клауза извън чл.7 КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ не продължава действието си след изтичане срока или прекратяването на договора, освен ако изрично не е определено друго в договора.

### **3. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ДОСТАВЧИКА**

Без да се ограничава действието на специфичните условия на Договора, общите задължения на Доставчика са, както следва:

- 3.1. За срока на Договора Доставчикът се задължава да изпълнява задълженията си по настоящия договор точно и с грижата на добър търговец.
- 3.2. За срока на Договора Доставчикът се задължава да отдели на Възложителя такава част от своя персонал, време, внимание и способности, каквато е необходима за точното изпълнение на задълженията на Доставчика по Договора.
- 3.3. Доставчикът трябва да се съобразява с инструкциите на Възложителя, както и да пази добросъвестно интересите на Възложителя, във всеки един момент.
- 3.4. Доставчикът доставя Стоките съгласно изискванията на настоящия Договор.
- 3.5. Доставчикът договаря подходящи условия с подизпълнители, когато е допуснато ползването на подизпълнители, които условия да отговарят на разпоредбите на настоящия договор. Доставчикът носи отговорност за изпълнението на доставките, включително и за тези, изпълнени от подизпълнителите.
- 3.6. Доставчикът спазва и предприема необходимото, така че неговите служители и подизпълнители да спазват точно изискванията на приложимото право по повод на здравословните и безопасни условия на труда и изискванията на Възложителя за безопасност при работа.
- 3.7. Доставчикът трябва да изпраща фактури за плащания съгласно чл.6 ПЛАЩАНЕ, ДДС И ГАРАНЦИЯ ЗА ОБЕЗПЕЧАВАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО.
- 3.8. Доставчикът трябва да предоставя на Възложителя документи и/или сертификати, които доказват качеството на Стоките, доставяни на Възложителя.
- 3.9. Доставчикът осигурява за своя сметка всичко необходимо за изпълнението на предмета на настоящия Договор, освен ако писмено не е уговорено друго.
- 3.10. При изпълнение на Договора, Доставчикът предприема всички необходими действия да не възпрепятства дейността на Възложителя или на други доставчици, или да се ограничават права на трети лица, или да се уврежда имущество, независимо дали то принадлежи на Възложителя или не.
- 3.11. Доставчикът се задължава да не допуска съхраняване и/или ползване на обекта на напитки с

алкохолно съдържание и/или други вещества, които могат да препятстват нормалното изпълнение на работите, както и да допуска до строителната площадка/до обекта, на който се предоставят услугите само квалифицирани работници, които не са употребили алкохол и са в добро здравословно състояние, позволяващо им да изпълняват нормално задълженията си.

#### **4. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

Без да се ограничават специфичните задължения на Възложителя съгласно договора, общите му задължения са, както следва:

- 4.1. Възложителят определя Контролиращ служител, за което своевременно уведомява Доставчика. Възложителят може да заменя Контролиращия служител за срока на договора по свое усмотрение.
- 4.2. Контролиращият служител може да упражнява правата на Възложителя съгласно договора, с изключение на правата, свързани с прекратяване и/или изменение на договора. Ако съгласно условията на назначаването си Контролиращият служител следва да получава изрично упълномощаване от Възложителя за упражняването на дадено правомощие, следва да се приеме, че такова му е дадено и липсата му не може да се противопостави на Доставчика.
- 4.3. Контролиращият служител може да определи Представител на контролиращия служител, като писмено уведомява Доставчика за това.
- 4.4. Представителят на Контролиращия служител не може да упражнява правата на Възложителя по договора, свързани с прекратяване и/или изменение на договора.

#### **5. НЕУСТОЙКИ**

Неустойките за забава при изпълнение на доставките и/или доставка на некачествени стоки са определени в Раздел В: Специфични условия на договора.

#### **6. ПЛАЩАНЕ, ДДС И ГАРАНЦИЯ ЗА ОБЕЗПЕЧАВАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО**

- 6.1. След като напълно се увери в доставката на Стоките съобразно изискуемото качество и количество и в уговорения срок, Възложителят трябва да заплати на Доставчика дължимата сума по цената (цените), вписана/и в Ценовата таблица в РАЗДЕЛ Б: ЦЕНИ И ДАННИ от този Договор и повторена в Поръчката (Поръчките).
- 6.2. След доставка на стоките, Доставчикът изготвя приемо-предавателен протокол и го предоставя на Възложителя за одобрение.
- 6.3. Плащането се извършва в четиридесет и пет дневен срок от датата на представяне от Доставчика на коректно съставена фактура в резултат на подписан без възражения приемо-предавателен протокол.
- 6.4. Контактите между Възложителя и Доставчика във връзка с ежедневното изпълнение на Договора трябва да се осъществяват между Контролиращия служител или Представителя на контролиращия служител и Доставчика.
- 6.5. Възложителят може да задържи плащане или да прихване суми срещу насрещни дължими суми без допълнителни разходи за него, в случай че има основание за това.
- 6.6. Всички суми, посочени в Договора, са без ДДС, освен ако изрично не е посочено друго. ДДС, което се дължи по повод на тези суми, се начислява допълнително към тях.
- 6.7. Задържането и освобождаването на Гаранцията за обезпечаване на изпълнението на Договора се осъществява съобразно условията и сроковете, посочени в Раздел В: Специфични условия на договора.

## **7. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ**

- 7.1. Освен с писмено съгласие на другата страна, никоя от страните не може да използва договора или информация, придобита по повод на договора, за цели извън изрично предвидените в договора.
- 7.2. Освен с писмено съгласие на другата страна, никоя страна не може по време на договора или след това да разкрива и/или да разрешава разкриването на трети лица на всякаква информация, свързана с дейността на другата страна, както и друга конфиденциална информация, която е получена или е могла да бъде получена по време на договора.
- 7.3. В случай, че Възложителят поиска, Доставчикът прави необходимото така, че неговите служители или подизпълнители да поемат директни задължения към Възложителя по повод на конфиденциалността във форма, приемлива за Възложителя.

## **8. ПУБЛИЧНОСТ**

Освен ако не е необходимо за подписването или е уговорено като необходимо за изпълнението на договора, Доставчикът не публикува по своя инициатива и не разрешава публикуването, заедно или с друго лице, на информация, статия, снимка, илюстрация или друг материал от какъвто и да е вид по повод на договора или дейността на Възложителя преди предварителното представяне на материала на Възложителя и получаването на неговото писмено съгласие. Такова съгласие от Възложителя важи само за конкретното публикуване, което е изрично поискано.

## **9. СПЕЦИФИКАЦИЯ**

- 9.1. Доставчикът се задължава да изпълнява доставките съгласно Раздел А: Техническо задание – предмет на договора, спецификациите, чертежите, мострите или други описания на доставките, част от договора.
- 9.2. Ако Доставчикът изпълни доставки, които не отговарят на изискванията на договора, Възложителят може да откаже да приеме тези доставки и да търси обезщетение за претърпени вреди и пропуснати ползи. Възложителят може да предостави на Доставчика възможност да повтори изпълнението на неприетите доставки преди да потърси други доставчици.

## **10. ДОСТЪП И ИНСПЕКТИРАНЕ**

Възложителят има право да инспектира в подходящо време съоръженията и сградите на Доставчика, както и помещенията на Поддоставчиците, за производство на Стоките. За тази цел Доставчикът трябва да осигури достъп на Възложителя до своите помещения.

## **11. ЗАГУБА ИЛИ ПОВРЕДА ПРИ ТРАНСПОРТИРАНЕ**

- 11.1. Доставчикът трябва да уведоми Възложителя за всяка загуба или повреда на Стоките, включително частична загуба, дефекти или невъзможност да достави цялата или част от партидата.
- 11.2. Рискът от случайно повреждане или погиване – пълно или частично - на Стоките при транспортирането им, включително до мястото на доставка и предаването им на Възложителя се носи от Доставчика.



## **12. ОПАСНИ СТОКИ**

- 12.1. Всяка информация, притежавана от или на разположение на Доставчика, която се отнася до всякакви потенциални опасности при транспортиране, предаване или използване на доставяните Стоки, трябва незабавно да бъде съобщена на Възложителя.
- 12.2. Доставчикът трябва да предостави подробна информация за всички рискове за персонала на Възложителя, произтичащи от специфичното използване на Стоките, предмет на настоящия договор.
- 12.3. Доставчикът трябва да маркира опасните Стоки с международен символ(и) за опасност и да изпише името на материала им на български език. Транспортните и всички други документи трябва да включват декларация относно опасността и наименованието на материала на български език. Стоките трябва да бъдат придружавани от информация за възможни аварийни ситуации на български език под формата на писмени инструкции, етикети или означения. Доставчикът трябва да спазва изискванията на българското законодателство и на международните споразумения, свързани с пакетирането, поставянето на етикети и транспортирането на опасните Стоки.
- 12.4. Доставчикът трябва да представи инструкции за безопасно използване на всички Стоки, доставяни на Възложителя или използвани от Доставчика или от неговите Поддоставчици на обекта. Инструкциите трябва да включват минимум следното.
  - 12.4.1. информация за опасностите от използване на Стоките;
  - 12.4.2. оценка на риска от използване на Стоките;
  - 12.4.3. описание на контролните мерки, които трябва да се вземат;
  - 12.4.4. подробности за необходимо предпазно облекло;
  - 12.4.5. подробности за максималните граници на излагане на открито или за приложимите стандарти на излагане на открито, приложими за съответния материал;
  - 12.4.6. всякакви препоръки за следене на здравното състояние;
  - 12.4.7. препоръки, свързани с осигуряване, поддръжка, почистване и тестване на респираторно защитни и на вентилационни съоръжения.
  - 12.4.8. препоръки за боравене с отпадъци, включително и начини на депониране.
- 12.5. Информацията, която Доставчикът предоставя по горепосочените точки, трябва да се изпраща преди доставката на Стоките.

## **13. ДОСТАВКА**

- 13.1. Стоките трябва да се доставят от Доставчика до мястото, посочено в Договора или в поръчката, освен ако писмено не е уговорено друго между страните.
- 13.2. Собствеността и рискът от повреждане или загуба на Стоките се носи от Доставчика до тяхното доставяне на мястото, посочено в Договора или в Поръчката (поръчките), и приемане от оторизиран представител на Възложителя.
- 13.3. Доставчикът трябва да предприеме необходимите действия всички Стоки да бъдат надлежно пакетирани, така че да достигнат местоназначението си в добро състояние. Всички Стоки трябва да бъдат доставяни и разтоварвани на мястото, на датата и в часа, посочени в Поръчката (поръчките) или в Договора.
- 13.4. Всички Стоки, доставяни на Възложителя, трябва да се придружават от известие за доставка, съдържащо Ком. номера на Поръчката (поръчките) и Спецификацията (спецификациите). Известието за доставка трябва да бъде подписано от Възложителя като доказателство за приемането на Стоките.
- 13.5. Датата (датите) и часът на доставка на Стоките трябва да бъдат определени в Поръчката (поръчките), освен ако не е уговорено друго между страните. Часът на доставка се определя от моментните обстоятелства, освен ако изрично не е уговорено друго между страните.

Доставчикът трябва да предостави инструкции или всякаква друга необходима информация, които да позволят на Възложителя да приеме доставката на Стоките.

- 13.6. Възложителят си запазва правото да отмени всяка Поръчка или всяка изпълнена част от нея, в случай, че Доставчикът не достави поръчаните Стоки на уговорената дата. В случай на необходимост от повторно поръчване Възложителят може да поръча Стоките от друг доставчик, като всички допълнителни разходи, произтичащи от това, се поемат от Доставчика.
- 13.7. Количествата доставяни Стоки трябва да отговарят на съответните количества, поръчвани от Възложителя освен ако не е уговорено друго. Възложителят може по свое усмотрение да приеме или не частична доставка на Стоките.
- 13.8. Когато Доставчикът изисква от Възложителя да връща опаковките на Стоките, разходите по връщането се поемат от Доставчика. Разходите по връщането се възстановяват на Възложителя в срок до 30 (тридесет) дни, считано от датата на изпращане на опаковките от страна на Възложителя.
- 13.9. Когато Доставчикът доставя Стоките с МПС, наличните празни опаковки могат да бъдат върнати със същото МПС. Всички опаковки, които подлежат на връщане, трябва да бъдат маркирани като такива.

#### **14. ГАРАНЦИЯ ЗА КАЧЕСТВО**

- 14.1. Доставчикът гарантира, че качеството на Стоките съответства на изискванията на действащото българско законодателство към момента на доставка на Стоките, както и на спецификациите към договора.
- 14.2. Освен ако друго не е уговорено, без да се ограничават други негови права, Доставчикът трябва във възможно най-кратък срок, но не повече от 10 (десет) дни от датата на уведомяване от страна на Възложителя за дефект или изпълнение на задължения по Договора, да поправи или замени всички Стоки, които са били или са станали дефектни в срок от 12 (дванадесет) месеца от датата на пускането им в експлоатация или 18 (осемнадесет) месеца от датата на доставянето им. Срокът се удължава пропорционално, ако подобни дефекти се появят след подмяната при правилна експлоатация и се дължат на дефектен дизайн, на погрешни инструкции от страна на Доставчика, или Стоките са некачествени или дефектни поради начина на производство, или има друго нарушение на дадените гаранции на Възложителя.
- 14.3. В случай, че Доставчикът не поправи даден дефект или не подмени дадени дефектни Стоки в срок до 10 (десет) дни от датата на уведомяване от страна на Възложителя, то Възложителят може да поправи или по собствено усмотрение да подмени тези стоки за сметка на Доставчика.

#### **15. ПРАВО НА ОТКАЗ**

- 15.1. В случай, че Доставчикът достави Стоки, които не съответстват на уговореното по този Договор и на Поръчката (поръчките), независимо дали по качество или по количество, или не са годни да се ползват съобразно целите на Договора или по друг начин не съответстват на уговореното в Договора, Възложителят, без да се ограничават други негови права, има правото да откаже приемането на тези Стоки.
- 15.2. Възложителят може да предостави възможност на Доставчика да замени неприетите Стоки с други, съответстващи на Договора и Поръчката (поръчките), преди да ги закупи от друго място.
- 15.3. Възложителят връща на Доставчика всички неприети Стоки за негова сметка.



## **16. ОБРАЗЦИ И МОСТРИ**

- 16.1. Доставчикът трябва при поискване от страна на Възложителя да предостави образци, мостри и инструкции за ползване на Стоките. Подобно предоставяне по никакъв начин не освобождава Доставчика от неговите отговорности по Договора.
- 16.2. Доставчикът не трябва да се отклонява от нито една одобрена мостра или образец, без предварително да е получил писмено съгласие за това от страна на Възложителя.

## **17. ДОСТЪП ДО ОБЕКТА И СЪОРЪЖЕНИЯТА**

- 17.1. Ако това е необходимо за изпълнението на предмета на Договора, Възложителят трябва да предостави достъп до обект на оторизирани представители на Доставчика. Достъпът се предоставя след предварително предизвестие от страна на Доставчика.
- 17.2. Доставчикът предприема необходимите действия неговите служители да не навлизат в други части на Обекта и да ползват само посочените от Възложителя пътища, маршрути и сгради.

## **18. ЗАСТРАХОВАНЕ И ОТГОВОРНОСТ**

- 18.1. Доставчикът носи пълна имуществена отговорност за вреди, причинени по повод изпълнението на договора, както следва:
- 18.1.1. Нараняване или смърт на някое лице (служител на Възложителя, служител на Доставчика или наето от него лице или на трети лица при или във връзка с изпълнението на договора;
- 18.1.2. Повреда или погиване имуществото на Възложителя или на трети лица при или във връзка с изпълнението на договора.

Тази отговорност обхваща и претенциите на трети лица, съдебни процедури, имуществени и/или неимуществени вреди, разноси и всякакви други разходи, свързани с гореизложеното.

- 18.2. Доставчикът следва да притежава всички задължителни застраховки, съгласно действащата нормативна уредба, както и поддържа валидни застраховки за своя сметка за срока на договора.
- 18.3. Застрахователните полици се представят на Възложителя при поискване.

## **19. ПРЕОТСТЪПВАНЕ И ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ЗАДЪЛЖЕНИЯ**

- 19.1. Договорът не може да бъде прехвърлен или преотстъпен като цяло на трето лице.

## **20. РАЗДЕЛНОСТ**

В случай, че някоя разпоредба или последваща промяна в договора се окаже недействителна, останалите разпоредби продължават да бъдат валидни и подлежащи на изпълнение.

## **21. ПРЕКРАТЯВАНЕ**

- 21.1. Възложителят може (без да се накърняват други права или задължения по договора) да прекрати договора без каквито и да е компенсации или обезщетения с писмено известие до Доставчика при следните обстоятелства:
- 21.1.1. ако Доставчикът и/или служителите на Доставчика виновно и/или нееднократно предоставят невярна информация или сведения, значително нарушат правилата за безопасност и здраве при работа, продължително и/или съществено не изпълняват задълженията си по договора. Конкретните случаи на значително нарушаване на правилата за безопасност и здраве при работа, както и случаите на продължително и/или съществено неизпълнение на задълженията по договора от страна на

Доставчика, които могат да доведат до прекратяване на договора по реда на настоящата точка, са описани в Раздел В: Специфични условия на договора.

- 21.1.2. ако за Доставчика е открито производство по несъстоятелност.
- 21.2. Всяка страна има право едностранно да прекрати Договора изцяло или отчасти, в случай че другата страна е в неизпълнение на Договора и не поправи това положение в четиринадесетдневен срок от получаването на писмено уведомление за това неизпълнение от изправната страна.
- 21.3. В случай, че Възложителят прекрати Договора поради неизпълнение от страна на Доставчика, то Възложителят има право да задържи изцяло гаранцията за обезпечаване на изпълнение, внесена от Доставчика.
- 21.4. Възложителят има право да прекрати договора с едномесечно писмено предизвестие. Възложителят не носи отговорност за разходи след срока на предизвестията.
- 21.5. Страните могат да прекратят договора по всяко време по взаимно съгласие.
- 21.6. Прекратяването на договора не влияе на правата на всяка от страните, възникнали преди или на датата на прекратяване. При прекратяване на договора всяка страна връща на другата цялата информация, материали и друга собственост.
- 21.7. При изтичане или прекратяване на договора Доставчикът се задължава да съдейства на нов Доставчик за поемане изпълнението на договор. Направените от Доставчика разходи за това се поемат от Възложителя, след неговото предварително одобрение.

## **22. ПРИЛОЖИМО ПРАВО**


Към този договор ще се прилагат и той ще се тълкува съобразно разпоредбите на българското право.

## **23. ФОРС МАЖОР**

- 23.1. При възникване на форсмажорни обстоятелства по смисъла на чл.306 от Търговския закон на Република България, водещи до неизпълнение на договора страната, която се позовава на такова обстоятелство трябва да уведоми другата в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на договора.

Страните трябва да направят това уведомление до 3 (три) дни от настъпването на обстоятелствата.

**ПРИЛОЖЕНИЕТ ДОКУМЕНТ СЕ ПОДПИСВА НА ЕТАП СКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОР**

 Софийска вода	<b>Документ по околна среда</b> (БДС EN ISO 14001:2005)	<b>ИОС 11 – Д5</b>	
		Издание: 01	ДД.ММ.2017
Стр. 13 от 2			

**СПОРАЗУМЕНИЕ,**

към договор № .....

**за съвместно осигуряване опазването на околната среда,**

**при доставка на продукти и услуги, възложени от “Софийска вода” АД**

На ..... г., на основание чл.9 от Закона за опазване на околната среда и т. 8.1 от БДС EN ISO 14001:2015, се сключи настоящето Споразумение между:

**Възложителя** – “Софийска вода” АД и

**Изпълнителя** – „ХАХ ЛАНГЕ“ ЕООД

Координирането на съвместното прилагане на настоящето Споразумение, при извършване на дейности, предмет на договор, се възлага на **контролиращи служители:**

(от страна на) **Възложителя** – Борис Преславски

Главен инженер СПСОВ, тел 0889 209 710

*(име, длъжност, тел.)*

(от страна на) **Изпълнителя** – .....

.....

*(име, длъжност, тел.)*

„Софийска вода” АД се стреми към непрекъснато подобрене на своите работни процеси в предоставянето на „Вик“ услуги, като едновременно с това се ангажира с осигуряване опазването на околната среда.

Настоящото Споразумение изисква спазването от страна на **Изпълнителя** на приложимите законодателни изисквания при доставката на продукти и услуги и възприетите правила за работа на територията на експлоатираните от **Възложителя** площадки.

1. Изпълнителят се задължава да спазва изискванията по Споразумението от страна на **всички свои служители на обекта, на фирмите подизпълнители, на които са възложили работата си и на всички физически и юридически лица, които се намират на територията на Възложителя.**

**ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ:**

2. **Възложителят и Изпълнителят** обменят информация своевременно, по въпроси засягащи управлението на рисковете и аспектите по ОС, предложения за подобрене или инциденти по ОС.
3. Служителите на **Изпълнителя** преминават начален инструктаж по ОС на територията на **Възложителя** при първо посещение на обекта.
4. Преди първа доставка на стоки и услуги, **Изпълнителят** осигурява на **Възложителя** всички изискуеми документи (сертификат за съответствие, за качество, информационни листа, инструкции и други) за съответната стока/услуга и му ги предоставя.
5. **Изпълнителят** доставя стоките в оригинални, ненарушени опаковъчни единици, надлежно обозначени и етикетирани.

## УПРАВЛЕНИЕ НА ОТПАДЪЦИ:

6. Изпълнителят пази чистота на мястото на доставката на продуктите и услугите.
7. Изпълнителят не смесва различни видове отпадъци.
8. Изпълнителят не допуска изхвърляне на отпадъци извън съдовете за разделно събиране - цветни контейнери за отпадъци от опаковки и специализирани съдове за битови и опасни отпадъци.
9. Изпълнителят не допуска на обектите неизправни моторни превозни средства (МПС) и машини.
10. Изпълнителят не допуска теч на масла и горива от МПС.

## ИЗВЪНРЕДНИ СИТУАЦИИ:

11. Изпълнителят осигурява мерки за предотвратяване на извънредни ситуации, свързани със замърсяване на ОС.
12. Изпълнителят осигурява на служителите си технически средства за овладяване на възникнала извънредна ситуация следи за коректната им употреба при необходимост.
13. Изпълнителят запознава служителите си за действията, които е необходимо да предприемат с цел намаляване въздействието върху ОС при възникнала извънредна ситуация.
14. Изпълнителят своевременно предоставя информация на Възложителя при възникнала извънредна ситуация.
15. Изпълнителят предприема незабавни действия по почистване и отстраняване на последствията от създадалата се извънредна ситуация.
16. **НАРУШЕНИЯ ПО СПОРАЗУМЕНИЕТО**
17. Изпълнителят отстранява причините за нарушенията по настоящото Споразумение, така че то да не се случва повторно.
18. Изпълнителя се съгласява да заплати размера на наложената/ите неустойка/и, която/които е/са определени в Договора, при констатирани от страна на Възложителя нарушения по която и да е от точките от Споразумението.

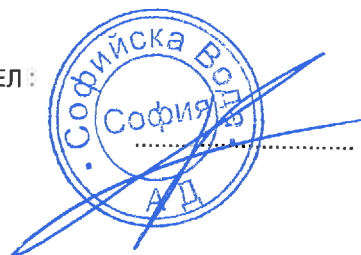
Настоящото споразумение се подписва в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.

ИЗПЪЛНИТЕЛ:




Дата:

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:



Дата:

**ПРИЛОЖЕНИЕТ ДОКУМЕНТ СЕ ПОДПИСВА НА ЕТАП СКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОР**

 Софийска вода	Документ по БЗР (BS OHSAS 18001:2007)	<b>П-БЗР 4.4.6-1- Д 2</b>
		Издание: 04   18/10/2013 Стр. 15 от 27

Приложение №2  
П-БЗР 4.4.6-1- Д 2

**СПОРАЗУМЕНИЕ**

Към договор № .....

**Доставка и монтаж и настройка на система за оптимизация на дозирането на флокулант за сгъстяване на утайка**

**За съвместно осигуряване на ЗБУТ при извършване на дейност от контрактори на територията на обектите в експлоатация и/ или временно спрени от експлоатация на "Софийска вода" – АД съгласно чл.18 от ЗЗБУТ**

На .....г. на основание чл.18 от ЗЗБУТ се сключи настоящето споразумение между Възложителя – "Софийска вода" АД и Изпълнителя „ХАХ ЛАНГЕ“ ЕООД

**Отговорност за осигуряване на ЗБУТ носят:**

**Възложителя** – за дейностите свързани с експлоатацията на СПСОВ

/отдел, станция, звено/

**Изпълнителя** – за дейностите предмет на договор № .....

Координирането на съвместното прилагане на настоящето споразумение се възлага на :

От страна на Възложителя:

Контролиращ служител по договора Борис Преславски

на длъжност Главен инженер СПСОВ

От страна на Изпълнителя .....

на длъжност .....

**Преди започване на работа гореспоменатите лица установяват с протокол изпълнението на необходимите предварителни мероприятия по ЗБУТ, осигуряващи настоящето споразумение.**

**Общи изисквания**

19. Нищо от условията на споразумението и приложените към него документи не освобождава Изпълнителя от приложимите нормативни изисквания по безопасност и здраве при работа.

20. Изпълнителят се задължава да осигури ЗБУТ, както за всички свои работещи на обекта, така и на всички останали лица, които по друг повод се намират на територията на обекта.

21. Изпълнителят осигурява ежедневен надзор над своите служители и подизпълнители по осигуряване на безопасно извършване на работата.

### **Пропускателен режим**

22. Възложителят посочва работната площадка и маршрутите за придвижване на хора и коли на Изпълнителя, и издава карти-пропуск на всички лица на Изпълнителя по предварително представен от него списък.

23. Изпълнителят се задължава да спазва посочените маршрути и пропускателния режим на обекта.

24. Забранен е престоят на работници и техника на Изпълнителя извън посочените работни места и пътища за придвижване.

### **Организация по извършване на инструктаж по ЗБУ и ПБ**

25. Изпълнителят се задължава да допуска до работа само обучен и инструктиран персонал.

26. На целия персонал на Изпълнителя, включително и специалистите с ръководни функции, Възложителят провежда начален инструктаж съгласно процедура П-БЗР4.4.2-1. Служителите на Изпълнителя задължително преминават начален инструктаж преди започване на работата на място, уточнено от Възложителя и в присъствие на техния ръководител.

27. При промяна на състава, Изпълнителят представя на Възложителя списъка на новите лица за начален инструктаж, преди да ги е допуснал до работа.

28. Специфичните правила по безопасност на "Софийска вода" АД, дадени по време на инструктажа и на оперативните срещи, трябва да бъдат спазвани от всички, винаги и по всяко време.

29. Останалите видове инструктаж по ЗБУ и ПБ на работниците на Изпълнителя са негово задължение и се провеждат и регистрират от негови длъжностни лица, съгласно действащото законодателство.

### **Специално работно облекло, лични и колективни предпазни средства**

30. Специалното и работно облекло и ЛПС /със сертификати за произход и проверка/ се осигуряват от Изпълнителя съгласно предварителната оценка на риска, направена от Изпълнителя. Същите се осигуряват преди започване на работа и са задължителни за носене от персонала. Поддръжка, почистване и изпирането са за сметка на Изпълнителя.

31. Изпълнителят осигурява необходимите ЛПС и за лица, които посещават обекта, където той извършва дейност /проектанти, строителен надзор, външни контролни органи/.

#### **Санитарно хигиенни условия**

32. Забранено е консумирането на храна и напитки на работната площадка. Това може да става в помещения, отговарящи на хигиенните изисквания. Преди хранене ръцете да се измият старателно с подходящи измивачи препарати.

33. Изпълнителят осигурява за персонала си и на този на подизпълнителите санитарно-битови помещения и такива за административно техническа работа, ако изрично не е уговорено друго в договора.

34. Изпълнителят оборудва преносима аптечка за даване на първа долекарска помощ.

#### **Организация на работната площадка**

35. Изпълнителят е длъжен да маркира работната си площадка с ограждения /прегради, ленти/ и да я сигнализира със знаци по безопасност и табела.

36. При работа на височина хората, оборудването и материалите трябва да бъдат защитени от падане.

37. При извършване на изкопни работи, Изпълнителят предварително сигнализира изкопите съгласно действащото законодателство.

38. Изпълнителят се задължава да подрежда всички материали и резервни части и да почиства от отпадъци работната площадка, незабавно след работа.

39. Забранява се ползването на производствените инсталации или части от тях без разрешение на контролиращия служител на Възложителя.

#### **Трудови злополуки и инциденти**

40. За всички злополуки, инциденти, наранявания, оказана първа помощ, Изпълнителят незабавно уведомява контролиращия служител на Възложителя и отдел „БЗР“.

41. Сигнали за аварийни ситуации незабавно се докладват на контролиращия служител на Възложителя.

#### **Временно електрическо захранване**



42. Изпълнителят използва собствени разпределителни табла със съответната степен на защита за захранване на електропотребителите си. Възложителят определя местата за присъединяване и допустимите товари.

43. Забранява се превключване от едно място на захранване към друго или включване на допълнителни потребители от Изпълнителя към електрическите съоръжения на Възложителя без разрешението му.

44. Изпълнителят разполага използваните ел. удължители и захранващи кабели по начин, изключващ увреждането на изолацията им от транспортни средства и други средства на Възложителя.

45. Изпълнителят използва електрическите съоръжения по начин, изключващ директния и индиректния допир от работещи на Възложителя.

### Пожарна безопасност

46. Извършването на огневи работи от Изпълнителя се започва след предварително съгласуване с Възложителя /ръководителя на обекта, на чиято територия се извършва работата и контролиращия служител по договора/.

47. При капитални ремонти и реконструкции, свързани с непрекъснато извършване на огневи работи, Изпълнителят подготвя план за противопожарно осигуряване. Планът се съгласува с РС ПБЗН и представлява неразделна част от разрешителното.

Извършването на огневи работи на временни места се допуска само след издаване на Акт за огневи работи на временни места и осигуряване на необходимите средства за първоначално пожарогасене, съгласно изискванията на Глава пета от Наредба № 8121з-647 от 1 октомври 2014 г. г. за правилата и нормите за пожарна безопасност при експлоатация на обектите.

48. Изпълнителят осигурява за своя сметка необходимият вид и количества, изправни и проверени пожарогасителни средства.

**Настоящото споразумение се подписва в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.**

ИЗПЪЛНИТЕЛ :



ВЪЗЛОЖИТЕЛ :



*Този документ е собственост на "Софийска вода" АД, гр. София.  
Копирането и предоставянето на документа на служители на "Софийска вода" АД и външни лица се разрешава само от упълномощените представители на ръководството, отговорни за съответната система за управление.*





Документ по БЗР  
(BS OHSAS 18001:2007)  
Формуляр за компетентност по БЗР  
на контрактори

П-БЗР 4.4.6-1- Д 1  
Издание: 03 | 15/08/2012  
Стр. 1 от 4

Приложение № 1  
П-БЗР 4.4.6-1- Д 1

### Формуляр за компетентност по БЗР на контрактори

Име и адрес на контрактора: **Хак Панте ЕООД**

Лице за контакт: **Цветелина Недева Генкова**  
Тел. No: , GSM: E-Mail: **0885015162** Факс No:

Предмет на договора: **Доставка и монтаж и настройка на система за оптимизация на дозирането на флокулант за съгъстяване на утайка**  
Бр. служители:

#### 1. ДЕКЛАРИРАМ :

1. Извършил съм оценка на риска съгласно изискванията на Наредба №5/99, ДВ бр.47/99г. За реда начина и периодичността на оценка на риска.
2. Безопасните методи и начини при осъществяване на дейността си са разписани в утвърдените от мен инструкции за безопасна работа
3. Персоналът ми зает с дейността предмет на договора притежава изискващата се от съответната национална нормативна уредба квалификация и компетентност, както и специфични умения в зависимост от извършваната дейност.
4. При използване на опасни вещества спазвам изискванията на Закона за защита от вредното въздействие на химическите вещества и препарати и подзаконовите му актове
5. Дейности свързани с разрушаване /демонтаж на етернитови водопроводи ще се извършва само с лица посочени в Разрешението по чл.73 от Закона за здравето ДВ, бр.70/2004
6. Дейности свързани с обслужване ремонт или реконструкция на водоснабдителни съоръжения и обекти и санитарно охранителните зони , ще извършвам само с персонал притежаващи здравни книжки – (Наредба №15, ДВ бр.57/2006 г. За здравните изисквания на лица работещи във .....и водоснабдителни обекти) .
7. Брой злополуки през последните две години:  
1. докладвани ...../загуба на време .....за ..... год.  
2. докладвани ...../загуба на време .....за ..... год.

**Ще докажа с документи горните твърдения в определения от Възложителя срок преди подписване на договора**

**По т.1:**

- Карти за оценка на риска на основни професии за извършваната дейност/ заверени, подписани и подпечатани с :Вярно с оригинала /;

**По т.2:**

- План по безопасност и здраве при изпълнение на доставка, монтаж , настройка и пускане в експлоатация на системата за оптимизация на дозирането на флокулант;

- Процедури, инструкции и/или правила за безопасност, които ще се прилагат при извършване на дейностите по доставка, монтаж и пускане в експлоатация на системата за оптимизация на дозирането на флокулант;
- Списък на колективните и лични предпазни средства, които работещите от страна на Изпълнителя ще използват по време на извършваните работи на обекта
- Декларация, че КСЗ, ЛПС са тествани и в срок на годност.

**По т.3 :**

- Копие от инструктажната книга, от където е видно, че служителите на изпълнителя, работещи по Договора, са обучени и инструктирани / заверено, подписано и подпечатано с: Вярно с оригинала /;
  - Копия от удостоверенията за квалификационна група на електроперсонала, работещ по Договор /заверени, подписани и подпечатани с: Вярно с оригинала /;
  - Копие/я от свидетелство/а за правоспособност за машинист на ПС/ заверени, подписани и подпечатани с: Вярно с оригинала/.
- Списък на служителите на изпълнителя, които ще работят по Договор на наши обекти;
  - Списък на автомобилите с рег. номера, които ще използват служителите на изпълнителя на наша територия;
  - Списък на служителите на изпълнителя, които са упълномощени да бъдат : Отговорен ръководител, Изпълнител по Наряд.

**Забележка:** При пускане в експлоатация на системата за оптимизация на дозирането на флокулант да се предоставят всички документи за безопасната ѝ експлоатация, поддръжка и ремонт.

Контрактор:

Име.....

Цветелине Неева Генкова

Позиция .....

управител

/ подпис.....

Целия

/дата .....

24.10.2017

## ДЕКЛАРАЦИЯ

За осигурена техническа поддръжка, и проверка на използваните от контрактора машини и оборудване съобразно предмета на договора

Долуподписаният Цветелина Недева Пенкова  
.....  
/трите имена/

Представляващ фирма Хак Ланге ЕООД  
.....

Като : управител  
.....  
.....

### Декларирам:

1. Използваните работно оборудване, автомобилна техника, технологии , материали и вещества , и помощни към тях средства /приспособления съответстват на характера на извършваната дейност- предмет на договора.
2. Същите са в съответствие на нормите и изискванията за безопасност и здраве при работа, за опазване на околната среда, за ПБ , съдържащи се в приложимите за това оборудване нормативни актове, свързани с оценяване на съответствието.
3. При използване на работно оборудване, което е в номенклатурата на съоръжения с повишена опасност **СЕ СПАЗВАТ** изискванията на специфичните за тях нормативни актове и приложимите за това оборудване нормативни актове, свързани с оценяване на съответствието
4. При използване на електрически уредби и съоръжения, уреди, инструменти и друго ел. работно оборудване в т. ч и преносимо ел. оборудване **СЕ СПАЗВАТ** изискванията на действащата нормативна уредба:
  - Наредба №16-116 за техническа експлоатация на енергообзавеждането;
  - Наредба №3 за устройството на електрическите уредби и електропроводните линии
  - Наредба № 1 за проектиране , изграждане и поддържане на електрически уредби за ниско напрежение в сгради
  - Правилник за безопасност и здраве при работа в електрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по електрическите мрежи.
  - Правилник по БЗР по електрообзавеждането с напрежение до 1000 V.
5. На ползваното работно оборудване по т. 1, 2 и 3 в т.ч и противопожарните средства и средствата за индивидуална и колективна защита е **ОСИГУРЕНО** техническа поддръжка и ремонт, прегледи , проверки, лабораторни и технически изпитвания в съответствие с изискванията на нормативните актове и специфичните изисквания на съпроводителната, технологичната и ремонтната документация и утвърдени графици за ремонт.

Подпис: [Своеручен подпис]

дата 24.10 / 2017

Този документ е собственост на "Софийска вода" АД, гр. София.

Копирането и предоставянето на документа на служители на "Софийска вода" АД и външни лица се разрешава само от упълномощените представители на ръководството, отговорни за съответната система за управление.

 **VEOLIA**  
ВОДА

Платете на - име на получателя / Beneficiary name <b>СОФИЙСКА ВОДА АД</b>		
IBAN на получателя / Beneficiary's IBAN <b>BG07SOMB91301010307902</b>	BIC на банката на получателя / Beneficiary bank's BIC <b>SOMBBGSF</b>	
При банка - име на банката на получателя / Beneficiary bank <b>Municipal Bank AD Sofia</b>		
<b>ПЛАТЕЖНО НАРЕЖДАНЕ ЗА КРЕДИТЕН ПРЕВОД</b> <b>PAYMENT ORDER FOR CREDIT TRANSFER</b>		Валута / Currency <b>BGN</b>
		Сума / Amount <b>3457.40</b>
Основание за превод - информация за получателя / Details of payment - information for the beneficiary <b>ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ</b>		
Още пояснения / Additional Details <b>общ. поръчка към АОП под ID 9068233</b>		
Наредител - име / Ordering customer <b>HAN LANGE OOD</b>		
IBAN на наредителя / Ordering customer's IBAN <b>BG34RZBV91551060605511</b>	BIC на банката на наредителя / Ordering bank's BIC <b>RZBBBGSF</b>	
Договорен курс / Negotiated rate		
**Платежна система (РИНГС или БИСЕРА) **Payment system (RINGS/BISERA) <b>БИСЕРА</b>	*Такси / Charges <b>2</b>	

\*Такси: 1 - за сметка на наредителя; 2 - споделени (стандарт за местни преводи); 3 - за сметка на получателя

\*Charges: 1 - to be borne by the ordering customer; 2 - shared (standard for local payments); 3 - to be borne by the beneficiary

\*\*За суми под 100.000 лв., ако полето "платежна система" не е попълнено, банката изпълнява нареждането чрез БИСЕРА

\*\*Payments for amounts less than BGN 100.000 - for which field "Payment system" is not filled in, shall be executed via BISERA

Статистическа форма/Statistics form

**Създаване**

Създател

Цветана Любенова Иванова

Дата на създаване

17.10.2017 09:26

Дата на изпълнение

17.10.2017

Валидно преди

16.11.2017

**Подписи:**

Дата на подписване

17.10.2017 16:15

17.10.2017 13:50

Изпратен: 17.10.2017 16:16

Име на потребител

Orlando Fulvio Nittolo

Цветелина Недева Генкова

